

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od Ciebie pochodzi bogactwo i chwała, Ty rządysz wszystkim,* w Twojej ręce jest siła i moc, i w Twojej ręce jest to, by wywyższyć i by umocnić wszystko. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od Ciebie pochodzi bogactwo i chwała. Ty rządysz wszystkim i u Ciebie jest siła. Od Ciebie zależy, czy kogoś zechcesz wywyższyć i wzmocnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I bogactwo, i sława pochodzą od ciebie i ty panujesz nad wszystkimi; w twoich rękach <i>jest</i> moc i siła i w twojej ręce <i>jest</i> to, aby wywyższyć i umocnić wszystko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I bogactwa, i sława od ciebie są, a ty panujesz nad wszystkimi, a w rękach twych jest moc i siła, i w ręce twojej jest wywyższyć i utwierdzić wszystko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Twoje są bogactwa i twoja jest sława, ty panujesz nad wszystkimi, w ręce twojej moc i możność, w ręce twojej wielkość i rozkazowanie wszystkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bogactwo i chwała od Ciebie pochodzą, Ty wszystkim rządysz, a w ręku Twoim siła i moc, i ręką Twoją wywyższasz i utwierdzasz wszystko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od ciebie pochodzi bogactwo i chwała, Ty władasz nad wszystkim, w twojej ręce jest siła i moc, w twojej ręce jest to, aby uczynić kogoś wielkim i mocnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bogactwo i chwała pochodzi od Twego oblicza, a Ty panujesz we wszystkim, w Twojej ręce siła i potęga, i dzięki Twojej ręce wszystko wyrasta i się wzmacnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bogactwo i honor pochodzą od Ciebie i Ty panujesz nad wszystkim. W Twoim ręku są siła i potęga, Ty swą ręką umacniasz i utwierdzasz wszystko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bogactwo i sława od Ciebie pochodzą i Ty nad wszystkim panujesz. W Twym ręku jest moc i siła, Twoja ręka wywyższa i utwierdza wszystko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В Тебе багатство і слава, Ти всім володієш, Господи володарю всякого начала, і в твоїй руці сила і кріпость, і в твоїй руці, Вседержителю, великим вчинити і закріпити все.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogactwa i sława są od Ciebie; Ty panujesz nad wszystkimi, w Twoich rękach jest moc i siła, Twoja ręka wszystko wywyższa i utwierdza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzięki tobie jest bogactwo oraz chwała i ty panujesz nad wszystkim; w twojej ręce jest moc i potęga, w twojej też ręce jest możność uczynienia wielkim oraz udzielenia wszystkim siły.

¹⁾ G dod.: Panie, władco wszelkiej władzy, κύριε ὁ ἄρχων πάσης ἀρχῆς.